



Course Description

The community engagement (or service-learning) component for second year Spanish classes integrates a real life opportunity to use the language in a Spanish-speaking environment, reinforcing the relevance of student's coursework to everyday life and engagement in the community.

The community connection component takes place at a Redwood City civic-based organization where students work one-on-one or in small groups helping to understand and study the 100 US government and history questions of the citizenship exam to Spanish speaking immigrants who do not speak English. Students will also learn about their community partners' experience as immigrants in our country.

Class time

Tuesday and Thursday 1:15 to 2:45 pm (on campus)

Required community work

A total of 17-20 hours during the quarter:


- 1 hour of training,
- At least eight 2-hour activities at an Immigration class on either Tuesday 4 to 6pm or Thursday 6 to 8pm in Redwood City (transportation provided),
- 1 required visit to a community establishment (class visit to Precita Eyes Mural Walk, SF, on a Friday afternoon TBD, posted in Calendar)



Objectives for Week One:

- Interpersonal: [] support opinions
 [] clarify and restate information
 [] respond to work of peers
 [] give directions; explain the location of a country, city, and place
- Interpretive: [] anticipate and contrast arguments
 [] get meaning from context
 [] take detailed notes on content
- Presentational: [] prepare oral and written presentations using authentic materials

Semana n° 1
**APRENDIZAJE Y SERVICIO COMUNITARIO /
 CIVISMO E HISTORIA ESTADOUNIDENSE-RELACIONES CON EL MUNDO HISPANO**

Fecha	Materias / Actividades en clase	Preparación para la próxima sesión / Tarea
martes 6 de enero	Para conocernos mejor... Introducción al curso y a CourseWork  Completar mapas. Cifras y estadísticas mundiales. EE.UU. Y EL MUNDO HISPANO <ul style="list-style-type: none"> Discusión de la lectura “<i>La dificultad de llamarse hispano, latino o americano</i>”. IMMIGRACIÓN E HISTORIA <ul style="list-style-type: none"> 100 preguntas del examen de ciudadanía APRENDIZAJE - SERVICIO COMUNITARIO <ul style="list-style-type: none"> ¿Qué es el aprendizaje-servicio? entrenamiento y responsabilidades caridad vs. acción social 	CW/Forums – completar actividad de reflexión y comentar sobre párrafos de sus compañeros.
jueves 8 de enero	ORIENTACIÓN PARA EL CENTRO CÍVICO <u>Aprendizaje-servicio</u> : estrategias: <ul style="list-style-type: none"> usos de tú y usted estrategias para solicitar clarificación o mayor información Primer Ensayo : Exposición y análisis de algún aspecto de la experiencia de aprendizaje-servicio. Explicación de contenido y formato.	<u>Leer y completar guía</u> : “ <i>De la Estabilidad al cambio</i> ”, del libro <u>Historia General de México</u> , de Lorenzo Meyer (CourseWork) <u>Escribir</u> : un <i>curriculum vitae</i> en español. (ver modelos en CW/Materials)

SPANLANG 13 SL / CHILATST 13SL
Winter 2015

Objectives for Week Two:

- Interpersonal: support opinions
 address people according to their age, social rules, position, title
 use of “tú” and “usted”, “vos” and its verbal forms appropriately
 vary language according to the relative formality or informality of interlocutor
- Interpretive: continue to develop a more culturally authentic frame of reference
 follow and summarize shifting topics in a conversation
 analyze and synthesize the main ideas and supporting data from authentic written texts
 write a *résumé* and cover letter to Spanish-speaking businesses
- Presentational: place increasing emphasis on appropriate presentational language

Semana n° 2
EL LANGUAGE PROFESIONAL /
INMIGRACIÓN Y LEGISLACIÓN EN EE. UU.


Fecha	Materias / Actividades en clase	Preparación para la próxima sesión /Tarea
martes 13 de enero	<p>RELACIONES MÉXICO-EE UU</p> <ul style="list-style-type: none"> discutir “<i>De la Estabilidad al cambio</i>”, del libro <i>Historia General de México</i>, de Lorenzo Meyer braceros hitos de la relación US-América Latina <p>Lenguaje profesional: Buscando una práctica/pasantía en una organización comunitaria o no gubernamental:</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>curriculum vitae</i> y correspondencia formal <p>Lenguaje respetuoso informal:</p> <ul style="list-style-type: none"> estrategias para la comunicación en el IIBA expectativas, prejuicios y retos cuestionario con ideas de preguntas para los inmigrantes 	<p><u>Escribir:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> redactar una <u>carta para buscar empleo</u> en una organización comunitaria o no gubernamental. <p> Cine: Mirar película a determinar para el jueves 9 de octubre</p>
jueves 15 de enero	<p>REFLEXIÓN GUIADA POR ESTUDIANTES: ¿Cómo podemos asegurarnos que nuestro trabajo en el Instituto es ético?</p> <p>INMIGRACIÓN Y LEGISLACIÓN</p> <ul style="list-style-type: none"> propuestas legislativas en el Congreso programa de Acción Diferida derechos de los trabajadores indocumentados la Corte Laboral y la protección de trabajadores domésticos <p>Lenguaje profesional:</p> <ul style="list-style-type: none"> revisión en grupos del CV y la carta para buscar empleo <p> Dramatización: entrevistas de trabajo</p>	<p><u>CW/Forums</u> – completar actividad de reflexión y comentar sobre párrafos de sus compañeros.</p> <p>Leer: “Mujer, inmigración y trabajo doméstico”, CGT-Comisión Confederal Contra la Precariedad, España</p>

SPANLANG 13 SL / CHILATST 13SL
Winter 2015

Objectives for Week Three:

- Interpersonal: [] anticipate an argument
 [] contrast arguments
 [] self monitor and evaluate language development
 [] respond to work of peers
- Interpretive: [] keep detailed individual notes on language
 [] research academic and professional topics
 [] take detailed notes on content
 [] get meaning from context
 [] connect knowledge from text with knowledge in a variety of areas
- Presentational: [] prepare oral and written presentations using authentic materials
 [] present oral analyses of authentic texts (both oral and written) and of class discussions
 [] begin to hypothesize and conjecture extemporaneously

Semana n° 3
INMIGRACIÓN, MUJERES Y SERVICIO DOMÉSTICO

Fecha	Materias / Actividades en clase	Preparación para la próxima sesión / Tarea
martes 20 de enero	<p>MUJERES. INMIGRACIÓN Y TRABAJO DOMÉSTICO</p> <p>REFLEXIÓN GUIADA POR ESTUDIANTES: ¿Se podría evitar el abuso de las empleadas domésticas con leyes apropiadas?</p> <p>Lenguaje narrativo testimonial:</p> <ul style="list-style-type: none"> • narración • estrategias para la cohesión <p><u>Aprendizaje-servicio:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • narración de experiencias • delimitación del tema, enfoque y tesis del ensayo 	<p> Cine: Mirar película a determinar</p> <p><u>Primer Ensayo:</u> Preparar cuestionario con ideas sobre temas que puedan tener relevancia en la vida de los inmigrantes de Redwood City.</p> <p>Recuerden que nos encontramos en las mesas junto a la ventana de Green Library que da hacia Couppa Café.</p>
jueves 22 de enero	<p>Visita a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • GREEN LIBRARY (buscar información para bibliografía para el ensayo) • CENTRO CHICANO (murales) 	<p><u>CW/Forums</u> – completar actividad de reflexión y comentar sobre párrafos de sus compañeros.</p> <p>Leer: “Inmigración y refugio en los Medios de Comunicación”, RESCATE.</p>
viernes 23 de enero	<p>12:00-4:00pm --Visita de la clase a los murals de la Misión de San Francisco. Nos reunimos a las 12:00/12:15 pm en la estación de CALTRAIN de Stanford.</p>	
	<p>5:00pm -Last day to adjust units, last day to add or drop a class.</p>	

SPANLANG 13 SL / CHILATST 13SL
Winter 2015

Objectives for Week Four:

- Interpersonal: [] develop greater sophistication, confidence and ease at communicative tasks
 [] invite and interact with classroom speakers
 [] use of a dictionary to validate choice of language
- Interpretive: [] continue to develop a more culturally authentic frame of reference
 [] analyze and make predictions
 [] evaluate and take notes on language and content of extended texts such as feature films
 [] compare different regional varieties and social registers of Spanish
 [] identify more subtle nuances of tone and stance typical of formal professional or academic writing with respect of authentic written texts of at least 7 pages
- Presentational: [] write persuasive papers stating and supporting an opinion
 [] give an audiovisual presentation using computer software such as PowerPoint
 [] answer questions about the presentation topic extemporaneously
 [] compare and analyze extemporaneously

Semana nº4
INMIGRACIÓN Y ARTE
MURALES EN SAN FRANCISCO


Fecha	Materias / Actividades en clase	Preparación para la próxima sesión / Tarea
martes 27 de enero	Visita de Irene Carvajal, artista costarricense-americana. <i>Una respuesta artística a la inmigración</i> Arte público -- murales	✍ <u>Primer Ensayo</u> : Prepara para entregar la primera versión narrativa. Incluir esquema y bibliografía.
jueves 29 de enero	REFLEXIÓN GUIADA POR ESTUDIANTES: ¿Cuáles son las implicaciones sociales, políticas y culturales del aburguesamiento de la Misión de SF para la comunidad inmigrante? Mesa redonda preliminar del primer ensayo: reflexión e intercambio de ideas sobre los ensayos. Actividades de gramática funcional: Cómo expresar duda, negación, emoción, probabilidad en el futuro...	<u>Actividad</u> : buscar artículos periodísticos que traten el tema de inmigración (noticias, entrevistas, opinión, editoriales) y traer algunos para compartir. <u>CW/Forums</u> – completar actividad de escritura periodística.

SPANLANG 13 SL / CHILATST 13SL
Winter 2015

Objectives for Week Five:

- Interpersonal: discuss academic and professional topics and fully engage in interactive argumentation
 self-edit with increasing frequency
 seek support and feedback from others
 respond to work of peers
- Interpretive: answer all fact-based and all analytical reading comprehension questions
 connect knowledge from texts with knowledge in a variety of areas
 demonstrate increased understanding of the cultural nuances of meaning in written language
- Presentational: write persuasive papers stating and supporting an opinion
 in supporting an opinion, use logical reasoning (e.g., cause and effect), comparison and contrast, and appropriate rhetorical devices
 edit work for high frequency errors

Semana n° 5
EL LENGUAJE PERIODÍSTICO
INMIGRACIÓN Y MEDIOS


Fecha	Materias / Actividades en clase	Preparación para la próxima sesión / Tarea
martes 3 de febrero	<p>Lenguaje periodístico: inmigración, activismo, estereotipos, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • noticias vs. opinión • cartas de protesta (lenguaje formal argumentativo) • práctica de narración en el presente, pasado y futuro <p>Lenguaje periodístico: ➤ WDA # 1</p> <p><u>Primer ensayo:</u> trabajo en clase</p>	
jueves 5 de febrero	<p>REFLEXIÓN GUIADA POR ESTUDIANTES: los medios de información y los estereotipos</p> <p>Entregar: <u>Primer Ensayo:</u> versión narrativa del primer ensayo y bibliografía.</p> <p> Película</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ vocabulario de cine – técnicas cinematográficas ▪ Análisis de <i>la</i> película 	<p><u>CW/Forums</u> – completar actividad de exposición de un punto de vista sobre el arte muralista y comentar sobre párrafos de sus compañeros.</p> <p>Buscar artículos sobre los beneficios del seguro de la salud para los inmigrantes para compartir en clase.</p>

SPANLANG 13 SL / CHILATST 13SL
Winter 2015

Objectives for Week Six:

- Interpersonal: [] discuss academic and professional topics and fully engage in interactive argumentation
 [] clarify and restate information
 [] contrast arguments
 [] share information with peers about their content area of focus via the Internet
- Interpretive: [] keep detailed individual notes on language
 [] become increasingly aware of phrases and collocations typical of formal academic language use
 [] make observations, extrapolations and hypotheses
- Presentational: [] increasingly monitor speech for features not characteristic of formal academic language
 [] give audiovisual presentations using computer software such as PowerPoint

Semana n° 6
INMIGRACIÓN Y SALUD

Fecha	Materias / Actividades en clase	Preparación para la próxima sesión / Tarea
martes 10 de febrero	<p>REFLEXIÓN GUIADA POR ESTUDIANTES: ¿Se debe ofrecer asistencia de salud a los inmigrantes indocumentados?</p> <p>INMIGRACIÓN Y SALUD</p> <ul style="list-style-type: none"> • vocabulario de salud • medicina comunitaria <p>Lenguaje académico y argumentativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • cómo expresar duda, negación, emoción, probabilidad en el futuro... • la argumentación – oraciones hipotéticas 	<p><u>Segundo Ensayo:</u> elegir tema debatible, entrevistar estudiantes del centro para encontrar ideas relevantes y preparar la tesis argumentativa</p> <p><u>Primer Ensayo:</u> Preparar la versión final. Incluir esquema, revisión y bibliografía.</p> <p><u>Prepararse para las presentaciones orales:</u> NO SE PUEDE LEER EL ENSAYO.</p>
jueves 12 de febrero	<p>PRESENTACIONES ORALES DEL PRIMER ENSAYO</p> <p><u>Segundo Ensayo:</u> Una argumentación</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ lluvia de ideas de temas polémicos/debatibles relacionados a la participación política y cívica de los inmigrantes de nuestra organización. ▪ buscar bibliografía <p>--  <u>Primer Ensayo:</u> entregar versión final del ensayo. Incluir esquema, primera versión narrativa, revisiones y bibliografía.</p>	<p>CW/Forum: ccompletar actividad de reflexión</p> <p><u>Segundo Ensayo:</u> buscar bibliografía y preparar esquema.</p>

SPANLANG 13 SL / CHILATST 13SL
Winter 2015

Objectives for Week Seven:

- Interpersonal: [] carry out all previous communicative tasks with greater sophistication, confidence and ease
 [] self monitor and evaluate language development
 [] self-edit with increasing frequency
- Interpretive: [] carry out all interpretive tasks with greater sophistication, depth and complexity
 [] follow and summarize shifting topics in a conversation
 [] comprehend academic and professional presentations on unknown topics by speakers from a variety of regions
 [] evaluate and take notes on language (register, tone, syntax) and content of extended texts such as academic lectures, professional presentations, and feature films
 [] compare different regional varieties and social registers of Spanish
 [] connect and synthesize information obtained when listening to extensive and complex oral interactions between speakers
- Presentational: [] carry out all presentational tasks with greater sophistication, confidence and ease
 [] place increasing emphasis on appropriate (oral and written) presentational languages

Semana n° 7
INMIGRACIÓN Y DERECHOS HUMANOS

Fecha	Materias / Actividades en clase	Preparación para la próxima sesión / Tarea
martes 17 de febrero	<p>REFLEXIÓN: ¿Es ético que las prisiones para inmigrantes sean administradas por corporaciones privadas? ¿Cuáles son las implicaciones?</p> <p><u>Segundo Ensayo</u>: compartir con un compa esquema y bibliografía.</p>	<p><u>Segundo ensayo</u>: continuar entrevistando estudiantes del centro y trabajar en el ensayo.</p>
jueves 19 de febrero	<p>INMIGRACIÓN Y DERECHOS HUMANOS</p> <ul style="list-style-type: none"> • dignidad humana • responsabilidad de la comunidad • trabajo y paga dignos <p>Lenguaje académico y argumentativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lecturas • actividades para la argumentación oral y escrita. <p><u>Segundo ensayo</u>: trabajo en clase</p>	<p><u>Segundo ensayo</u>: preparar primera versión narrativa. Incluir versiones anteriores, revisiones y bibliografía.</p> <p>Leer: “Inmigración e identidad cultural”, Patricia Casasa García.</p>

SPANLANG 13 SL / CHILATST 13SL
Winter 2015

Objectives for Week Eight:

- Interpersonal: [] continue with interpersonal objectives listed for previous weeks
 [] communicate respect, gratitude, politeness, friendliness, distance appropriately
- Interpretive: [] continue with interpretive objectives listed for previous weeks
- Presentational: [] continue with presentational objectives listed in previous weeks
 [] complete a research paper of 10 pages and cite sources
 [] edit work for style, register and syntax appropriate to academic language
 [] employ appropriate rhetorical devices

Semana n° 8
INMIGRACIÓN E IDENTIDAD CULTURAL

Fecha	Materias / Actividades en clase	Preparación para la próxima sesión / Tarea
martes 24 de febrero	<p>REFLEXIÓN GUIADA POR UN ESTUDIANTE: ¿Deben los inmigrantes abandonar su lengua y tradiciones para asimilarse a la cultura dominante?</p> <p>INMIGRACIÓN E IDENTIDAD CULTURAL</p> <ul style="list-style-type: none"> • “Inmigración e identidad cultural”, de Patricia Casasa García • comparar ensayo con la experiencia con los inmigrantes conocidos. <p>Lenguaje presentativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • introducción / conexión con la audiencia <p><u>Segundo ensayo:</u> trabajo en clase</p> <p>Lenguaje argumentativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ WDA # 2 	<p>Segundo ensayo: preparar versión narrativa del ensayo.</p>
jueves 26 de febrero	<p>REFLEXIÓN GUIADA POR UN ESTUDIANTE: ¿Deberíamos ofrecer clases en la escuela en los idiomas nativos de los inmigrantes (en zonas con grandes concentraciones de ciertas lenguas) mientras se les enseña el inglés? Implicaciones.</p> <p>¿BILINGÜISMO O INMERSIÓN?</p> <ul style="list-style-type: none"> • El caso de Cataluña <p>Estrategias del lenguaje conversacional:</p> <ul style="list-style-type: none"> • narración y resolución de complicaciones • situaciones inesperadas. • circunloquio <p><u>Entregar:</u> <u>Segundo Ensayo:</u> primera versión narrativa.</p>	<p>CW/Forum: completar actividad de reflexión comparando el artículo de Casasa con la experiencia de un inmigrante.</p>

viernes 14 de noviembre: change of grading basis and course withdrawal deadline – 5 pm

SPANLANG 13 SL / CHILATST 13SL
Winter 2015

Objectives for Week Nine:

- Interpersonal: [] discuss academic and professional topics and fully engage in interactive argumentation
 [] carry out all previous communicative tasks with greater sophistication, confidence and ease
 [] self monitor and evaluate language development
 [] self-edit with increasing frequency
- Interpretive: [] carry out all interpretive tasks with greater sophistication, depth and complexity
 [] give less rehearsed, more extemporaneous presentations of 20-30 minutes in length
- Presentational: [] carry out all presentational tasks with greater sophistication, confidence and ease
 [] write a research paper of 10 pages and cite sources
 [] in supporting and opinion, use logical reasoning (e.g., cause and effect), comparison and contrast, and appropriate rhetorical devices
 [] place increasing emphasis on appropriate (oral and written) presentational language
 [] write more extensive reports in response to oral texts

Semana n° 9
ESPAÑOL ¿LENGUA EXTRANJERA EN EE. UU O NO?

Fecha	Materias / Actividades en clase	Preparación para la próxima sesión / Tarea
martes 3 de marzo	REFLEXIÓN GUIADA POR ESTUDIANTES: “Es el español una lengua extranjera en los EEUU?”	<u>Segundo ensayo:</u> preparar última versión narrativa para el último día de clase. Incluir versiones anteriores, revisiones y bibliografía.
jueves 5 de marzo	DEBATES	<u>CW/Forums</u> – completar actividad de reflexión y comentar sobre párrafos de sus compañeros. Preparación de las presentaciones orales: <u>OJO: NO SE PUEDEN LEER LAS PRESENTACIONES.</u> Pueden tener notas con listas de palabras, ideas, conectores que quieran usar, pero no oraciones. El objetivo es explicar, analizar, comentar, argumentar el tema de sus ensayos. Asegúrense de organizarlo de manera informativa y clara (a- introducción general presentando el tema y la idea/tesis principal, b- los puntos concretos que apoyan su tesis, c-una conclusión que resume la idea principal con una paráfrasis de la tesis y, si es posible, asociar, conectar, relacionar la tesis a algo que va más allá de lo ya dicho. Usar perspectiva objetiva y tono formal.

SPANLANG 13 SL / CHILATST 13SL
Winter 2015





Objectives for Week Ten:

- Interpersonal: [] carry out all previous communicative tasks with greater sophistication, confidence and ease
 [] self monitor and evaluate language development
 [] self-edit with increasing frequency
- Interpretive: [] carry out all interpretive tasks with greater sophistication, depth and complexity
 [] give less rehearsed, more extemporaneous presentations of 20-30 minutes in length
- Presentational: [] carry out all presentational tasks with greater sophistication, confidence and ease
 [] write a research paper of 10 pages and cite sources
 [] in supporting and opinion, use logical reasoning (e.g., cause and effect), comparison and contrast, and appropriate rhetorical devices
 [] place increasing emphasis on appropriate (oral and written) presentational language
 [] write more extensive reports in response to oral texts
 [] increasingly monitor speech for features not characteristic of formal academic language

Semana n° 10
INFORMES ORALES



(Semana muerta)

Fecha	Materias /Actividades	
martes 10 de marzo	 PRESENTACIONES ORALES Entregar:  Segundo ensayo: versión final incluyendo todas las versiones anteriores y bibliografía.	
martes 12 de marzo	 PRESENTACIONES ORALES Entregar:  Segundo ensayo: versión final incluyendo todas las versiones anteriores y bibliografía.	

SPANLANG 13 SL / CHILATST 13SL
Winter 2015

GRADING

Grading for this class will take into account the factors listed below. (Students in other second-year courses should consult their instructors for information on grading.)

- Class participation: 10%
 - Homework/Class Preparation/Progress Card 10%
- Interpersonal component: 30%
 - Oral final interview 15%
 - Attendance Service Learning component (16/20 hours) 15%
- Interpretive Component: 20%
 - Reading and listening assignments: analyses and summaries 10%
 - Service Learning / Precita Eyes Mural Walk linguistic-cultural inquiring / round tables / class discussions 10%
- Presentational Component: 30%
 - Oral final presentation 10%
 - Research based writing projects 20%
- Reflection/Research: 10%
 - Student led discussions 10%

The following grading scale is used throughout the Spanish Language Program:

A+ 98-100%	B+ 88-90.9%	C+ 78-80.9%	D+ 68-70.9%
A 94-97.9%	B 84-87.9%	C 74-77.9%	D 64-67.9%
A- 91-93.9%	B- 81-83.9%	C- 71-73.9%	D- 61-63.9%

Class Attendance

Students who will miss class for official University-sponsored activities should notify their instructor during the first week of class regarding the date(s) of expected absence(s) and the official activity involved.

Number of hours Absent	Deduction from final grade
0	0%
1	1%
2	2%
3	5%
4*	8%

- *3 percentage points taken off the final grade for each successive hour's absence
- Note that three tardies are taken as equal to one hour's absence.
- Any tardy of more than 15 minutes will count as one hour's absence.